

212 WWS

Editoria. Il libro del grande poeta e scrittore sardo tradotto in francese da Claude Schmitt per l'Harmattan

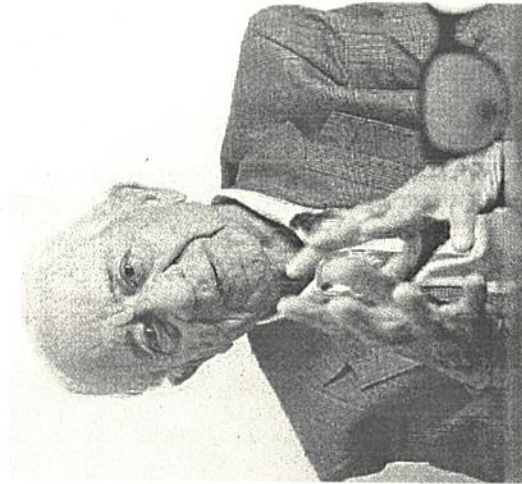
“Les maîtres de l'eau”, la rinascita dell'Isola attraverso l'acqua secondo Ciccio Masala

L'Harmattan è un'editrice parigina che, al pari della nuorese Il Maestrale, ha il nome di un vento, caldo e impetuoso come Ciccio Masala, del quale ora pubblica un nuovo libro. Si intitola “Les maîtres de l'eau” (I padroni dell'acqua) e ripropone quella “Storia dell'acqua in Sardegna”, scritta nell'86 su commissione dell'Eaf, con lo scopo di indagare sul passato, e proporre una rinascita della nostra Isola partendo da sorella acqua.

Traduttore per la Francia del grande poeta e scrittore di Nughedu San Nicolò

morto nel 2007, è Claude Schmitt, un intellettuale alla Chatwin, che ha girato il mondo, zaino in spalla e taccuino in mano, per approdare negli anni Settanta in Sardegna. Qui ha scritto “Sardaigne au coeur”, (Edizioni della Torre). Qui è maturata l'amicizia con Masala, che lo ha portato a tradurre “Le braconnier”, “Le curé de Sarrok”, “Ceux d'Arasolè” e, dopo la sua morte - per L'Harmattan - “Histoire du théâtre sarde” e “Le rire sardonique”. Di quest'ultimo, nei giorni della strage di Charlie Hebdo, gennaio 2015,

♦♦♦♦
AMICI
I due intellettuali si erano conosciuti negli anni Settanta in Sardegna



ve che l'associazione Masala organizzerà per ricordare lo scrittore, e con lui il presidente Paolo Pillonca. «Vorremmo incentrarle sui temi cari a entrambi, su tutti l'ambiente», dice Ugo Masala, «e dare vita a una nuova edizione teatrale del “Dio Petrolio”». Sì, “Le curé de Sarrok”, che con le altre traduzioni ha segnato i trent'anni di collaborazione fra l'intellettuale viaggiatore e - per dirla con Ugo Ugo - «il turbolento bardo, che scrive in italiano e rompe in sardo».

Maria Paola Masala
RIPRODUZIONE RISERVATA

Claude Schmitt, che appare con un affettuoso ricordo dell'amico anche nel video di Marco Gallus “Vinti ma non convinti”, fortemente voluto dalla famiglia Masala, vive ora in Bretagna. Chissà che non torni in Sardegna per le iniziati-

UNIONE JAND A